

N° 4379.

---

**UNION SUD-AFRICAINE ET  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

Echange de notes comportant un accord relatif à la réduction de la taxe de visa des passeports non valables pour l'immigration. Le Cap, le 24 mars 1937.

---

**UNION OF SOUTH AFRICA  
AND  
UNITED STATES OF AMERICA**

Exchange of Notes constituting an Agreement for the Reduction of Non-immigrant Passport Visa Fees. Capetown, March 24th, 1937.

No. 4379. — EXCHANGE OF NOTES<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOUTH AFRICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN AGREEMENT FOR THE REDUCTION OF NON-IMMIGRANT PASSPORT VISA FEES. CAPETOWN, MARCH 24TH, 1937.

---

*English official text communicated by the Accredited Representative of the Union of South Africa to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place June 22nd, 1938.*

---

I.

LEGATION  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

No. 518.

CAPETOWN, March 24th, 1937.

SIR,

I have the honour to communicate the text of the arrangement between the United States of America and the Union of South Africa providing for the reciprocal reduction of Non-immigrant Passport Visa Fees for Nationals of the two countries.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE UNION OF SOUTH AFRICA FOR THE REDUCTION OF NON-IMMIGRANT PASSPORT VISA FEES.

*Article 1.*

This Agreement shall cover only visa fees and shall relate only to non-immigrant visa applicants.

*Article 2.*

Such applicants shall continue to be subject to the usual laws and regulations of each country for establishing qualifications to receive a visa, and for establishing admissibility at the port or place of entry, including a general requirement that the travel document of the applicant shall be valid for at least 60 days beyond the period of the desired sojourn in the other country.

---

<sup>1</sup> Came into force April 1st, 1937.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

N<sup>o</sup> 4379. — ÉCHANGE DE NOTES <sup>2</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'UNION SUD-AFRICAINE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE COMPORTANT UN ACCORD RELATIF A LA RÉDUCTION DE LA TAXE DE VISA DES PASSEPORTS NON VALABLES POUR L'IMMIGRATION. LE CAP, LE 24 MARS 1937.

*Texte officiel anglais communiqué par le représentant de l'Union Sud-africaine près la Société des Nations. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 22 juin 1938.*

I.

LÉGATION  
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE.

N<sup>o</sup> 518.

LE CAP, le 24 mars 1937.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de vous communiquer le texte de l'arrangement intervenu entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Union Sud-africaine, comportant réduction réciproque, pour les ressortissants des deux pays, des taxes de visa des passeports non valables pour l'immigration.

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION SUD-AFRICAINE RELATIF A LA RÉDUCTION DES TAXES DE VISA  
DES PASSEPORTS NON VALABLES POUR L'IMMIGRATION.

*Article premier.*

Le présent accord n'a trait qu'aux taxes de visa et n'est applicable qu'aux personnes sollicitant un visa pour d'autres fins que l'immigration.

*Article 2.*

Ces personnes continueront à être soumises aux lois et règlements en usage dans chaque pays concernant les titres à produire pour obtenir un visa et l'admission au port ou autre lieu d'accès du territoire. Elles continueront notamment à être soumises à cette condition générale que le titre de circulation de l'auteur de la demande de visa devra avoir une validité dépassant au moins de soixante jours la durée du séjour qu'il désire faire dans l'autre pays.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1937.

*Article 3.*

It is agreed that the fee for the visa of the passports of non-immigrant Nationals of the United States of America, including Philippine citizens, and for Nationals of the Union of South Africa, shall be 2.00 dollars United States currency or an equivalent sum in South African currency.

*Article 4.*

The passport visa shall be valid for a maximum period of one year from the date of the visa, provided that the passport itself continues to be valid in accordance with Article 2 above.

*Article 5.*

The passport visa shall be valid for any number of entries during the period of its validity.

*Article 6.*

The fee for a transit visa shall be 0.20 dollar in United States currency or the equivalent of that sum in South African currency.

*Article 7.*

The transit visa shall, subject to the validity of the passport, be valid for one year from the date of its issuance and may be used for any number of journeys in transit during the period of its validity.

*Article 8.*

This Agreement shall terminate upon three months' notice to that effect having been given by either Government.

If you inform me that it is the understanding of your Government that the arrangement agreed upon is as herein set forth, the arrangement will be considered to be operative as from April 1st, 1937.

I have the honour to be, Sir, Your obedient Servant.

Ralph J. TOTTEN,  
*Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary  
of the United States of America.*

The Honourable J. B. M. Hertzog,  
Minister for External Affairs,  
Capetown.

## II.

DEPARTMENT  
OF EXTERNAL AFFAIRS.

P.M. 94/71.

CAPETOWN, *March 24th*, 1937.

MR. MINISTER,

I have the honour, with reference to your Note No. 518 of the 24th of March, 1937, to inform you that the Union Government are prepared to conclude an agreement with the Government of

the United States of America providing for the reduction of passport visa fees of non-immigrants for nationals of the two countries as follows :

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNION OF SOUTH AFRICA AND THE UNITED STATES OF AMERICA FOR THE REDUCTION OF NON-IMMIGRANT PASSPORT VISA FEES.

1. This Agreement shall cover only visa fees and shall relate only to non-immigrant visa applicants.

2. Such applicants shall continue to be subject to the usual laws and regulations of each country for establishing qualifications to receive a visa, and for establishing admissibility at the port or place of entry, including a general requirement that the travel document of the applicant shall be valid for at least 60 days beyond the period of the desired sojourn in the other country.

3. It is agreed that the fee for the visa of the passports of non-immigrant Nationals of the United States of America, including Philippine citizens, and for Nationals of the Union of South Africa shall be 2.00 dollars United States currency or the equivalent in South African currency.

4. The passport visa shall be valid for a maximum period of one year from the date of the visa, provided that the passport itself continues to be valid in accordance with Article 2 above.

5. The passport visa shall be valid for any number of entries during the period of its validity.

6. The fee for a transit visa shall be 0.20 dollar in United States currency or the equivalent of that sum in South African currency.

7. The transit visa shall, subject to the validity of the passport, be valid for one year from the date of its issuance and may be used for any number of journeys in transit during the period of its validity.

8. This Agreement shall terminate upon three months' notice to that effect having been given by either Government.

Your Note under reference, and this, my reply, will be regarded as an Agreement between our two Governments in the matter, with effect from the 1st April, 1937.

I have the honour to be, Sir, Your obedient servant.

J. B. M. HERTZOG,  
*Minister of External Affairs.*

The Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary of the  
United States of America,  
Capetown.

Certified a true copy :

P. R. Botha,  
*Under-Secretary for External Affairs,*  
Pretoria.